

THAI - SONG ¹

I. Tai-Viet-Schrift

II. Thai-Schrift

ลาวโซ่ง / ลาวโซ่ง – Lāw₄song₃

¹ andere Bezeichnungen: Schwarz-Tai (Sammelbezeichnung), Lao-Song

Konsonanten							
Tonklasse tief ¹			Tonklasse hoch ¹			Laut	ts.
Schrift		Name	Schrift		Name		
TV	Th		TV	Th			
ก	ก	koɬ	ค	ค	koɬ	k	k
-ก ²	-ก ²					-k̄; -ɣ ³	-k
ค	ข	k ^h oɬ	ข	ข	k ^h oɬ	k ^h	kh
ง	ง	ŋoɬ	ง	ง	ŋoɬ	ŋ	ng
จ	จ	t̪eoɬ	จ	จ	t̪eoɬ	t̪e	c
ซ	ซ	soɬ	ซ	ซ	soɬ	s	s
ญ	ญ	ɲoɬ	ญ	ญ	ɲoɬ	ɲ	ñ
ด	ด	toɬ	ด	ด	toɬ	t	t
			-ด ²	-ด ²		-t̄	-t
ต	ต	t ^h oɬ	ต	ต	t ^h oɬ	t ^h	th
น	น	noɬ	น	น	noɬ	n	n
บ	บ	boɬ	บ	บ	boɬ	b	b
ป	ป	poɬ	ป	ป	poɬ	p	p
			-ป ²	-ป ²		-p̄	-p
ผ	ผ	p ^h oɬ	ผ	ผ	p ^h oɬ	p ^h	ph
ฝ	ฝ	foɬ	ฝ	ฝ	foɬ	f	f
ม	ม	moɬ	ม	ม	moɬ	m	m
ย	ย	joɬ	ย	ย	joɬ	j	y
ล	ล	loɬ	ล	ล	loɬ	l	l
ว	ว	woɬ	ว	ว	woɬ	w	w
			-ว ³	-ว ³		-w̄	-w
ฮ	ฮ	hoɬ	ฮ	ฮ	hoɬ	h	h
อ	อ	ʔoɬ	อ	อ	ʔoɬ	ʔ ⁻⁴	(') ⁵

- 1 siehe unten Anmerkung 5
 2 im Wort- und Silbenauslaut
 3 in Verbindung mit Konsonanten

- 4 Vokalträger im Silbenanlaut
 5 nur im Wortinneren gekennzeichnet

Vokaldiakritika											
Schrift		Laut ¹	ts.	Schrift		Laut ¹	ts.	Schrift		Laut ¹	ts.
TV	Th			TV	Th			TV	Th		
◌̣	◌̣ ² ; ◌̣ ³	a	a	◌̣-	◌̣-	e	e	-◌̣ ³		◌̣	◌̣
-l	-l	a:	ā	◌̣◌̣		ə~ɤ	ö	◌̣-	◌̣-	a:l	ai
◌̣̂	◌̣̂	i	i	◌̣̂-	◌̣̂-	ɛ	ê	-l̂	-l̂	a:l̂	āy
◌̣̄	◌̣̄	u~i	ü	◌̣̄-	◌̣̄ ² ; - ^{3,4}	o	o	◌̣̄-l	◌̣̄-l	a:u	au
◌̣̆	◌̣̆	u	u	◌̣̆ ²	-◌̣̆	◌̣̆	ô	-l̆	-l̆	a:ŭ	āw
-l̄	◌̣̄	an	an	◌̣̄	◌̣̄	am	am				

- 1 siehe unten Anmerkung 6
 2 in offenen Silben

- 3 in geschlossenen Silben
 4 unbezeichnet

Tonzeichen ¹															
Tonklasse tief							Tonklasse hoch								
Schrift		Ton	ts. ²	Schrift		Ton	ts. ²	Schrift		Ton	ts. ²	Schrift		Ton	ts. ²
TV	Th			TV	Th			TV	Th			TV	Th		
- ³	- ³	-l̂	- ₁	-e		-l̂	- ₂	- ³	- ³	-l̂	- ₄	-e		-l̂	- ₅
◌̣̂	◌̣̂	-l̂	- ₂	-ɤ		-l̂ ²	- ₃	◌̣̂	◌̣̂	-l̂	- ₅	-ɤ		-l̂ ²	- ₆
◌̣̄	◌̣̄	-l̂ ²	- ₃	- ⁴	- ⁴	-l̂	- ₂	◌̣̄	◌̣̄	-l̂ ²	- ₆	- ⁴	- ⁴	-l̂	- ₅

- 1 siehe unten Anmerkung 7
 2 siehe unten Anmerkung 8

- 3 unbezeichnet
 4 unbezeichnet in auf [-k, -p, -t, -ʔ] endenden Silben

Anmerkungen:

- Klassifikation: Tai-Kadai-Sprachen (Kra-Dai-Sprachen) > Kam-Tai-Sprachen > Be-Tai-Sprachen > Tai-Sprachen (Daisch) > Zentral-Südwest-Tai > Wenma-Südwest-Tai > Sapa-Südwest-Tai > Südwest-Tai > Nord-Südwest-Tai (Tai-P) > Schwarz-Tai.
- Status: Thai-Song hat als nur regionale Umgangssprache keinen offiziellen Status.
- Verwendung: Thai-Song wird von seinen Sprechern oft in der Tai-Viet-Schrift, amtlicherseits jedoch meist in der Thai-Schrift geschrieben.
- Schreibweise: Die beiden Schriften verlaufen von links nach rechts. Zwischen den einzelnen Wörtern fehlt meist der Zwischenraum.
- Alle Konsonanten werden zwei Tonklassen zugeordnet: eine Klasse für einen tiefen Grundton der jeweiligen Silbe und eine Klasse für einen hohen Grundton der jeweiligen Silbe. Näheres siehe bei nachstehender Anmerkung 6.
 Im Wortauslaut werden die Buchstaben der hohen Tonklasse, für den Buchstaben /k/ derjenige der tiefen Tonklasse benutzt.
- Die Lautung der Vokale weicht teilweise zwischen den einzelnen Dialekten ab.
- Thai-Song ist eine Tonsprache mit sechs Tönen, wie sie in obiger Tabelle beschrieben sind. In offenen oder auf andere Laute als die nachstehend genannten Plosivlaute endenden Silben kommen alle sechs Töne vor, in auf [-k, -p̄, -t̄, -ʔ] endenden (sog. „checked“) Silben nur die Töne [-₂, -₅].
 Allerdings schwanken die Töne mitunter zwischen einzelnen Sprecher- und Sprachgruppen.
- Die Ziffern der Tonzeichen sind in obiger Tabelle zur besseren Unterscheidung von den Fußnotenziffern tiefgestellt und **rot** gekennzeichnet.
- Da die beiden Quellen ① und ② nur zur Phonologie des Thai-Song Auskunft geben, geben die obigen Ta-

bellenden die Schreibung nur anhand derjenigen benachbarter Sprachen wieder.
10. Verwendete Schriftarten (Fonts): „Noto Sans Tai Viet“ (Tai-Viet), „Tahoma“ (Thai).

Quellen:

- ① Wikipedia The Free Encyclopedia; https://en.wikipedia.org/wiki/Thai_Song_language; 2023
- ② Burusphat Omsong, The Language Shift in Progress of Thai Song;
https://openresearch-repository.anu.edu.au/bitstream/1885/9719/5/Somsong_LanguageShift2013.pdf; 2023
- ③ Glottolog: <http://glottolog.org/resource/languoid/id/thai1259>; 2023
- ④ Ethnologue – Languages of the World; 17th Edition (2014) by M. Paul Lewis, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig;
<http://www.ethnologue.com/language/soa>

Zur Tai-Viet-Schrift außerdem:

- ⑤ Simon Ager, Omniglot – a guide to written languages; <https://www.omniglot.com/writing/taiviet.htm>; 2023
- ⑥ Wikipedia The Free Encyclopedia; https://en.wikipedia.org/wiki/Tai_Viet_script; 2023

Compiled by Wolfram Siegel

2023-07-07